Понадеявшись на тебя, я не заглядывал в учебник,
Не доходит до меня и то, что мне учитель говорит.
Не подсказывай мне, ничего не слышно.
От тебя только одни беды, подсказчик.

«Подсказчик» (Пер. подстр. – И.К.)

Вышедшая в 2008 году книга «За ягодами», представляет собой сокращенное переиздание «Непоседы». Справедливо отметить, что Тамара Шогенова успешно пробовала свои силы и в прозе, примером чего может служить ее рассказ «Бэлла». Наблюдения над главной героиней рассказа – подрастающей Бэллой – интересно переплетаются в нем с размышлениями ее бабушки. Примечательно, что в подборке стихов для своего сборника Шогенова не ограничивала свой выбор строго поэзией для детей. В ее творчестве присутствуют произведения-призывы ко взрослым оберегать детей, оберегать их светлый, безмятежный мир, как, например, в нижеследующих строчках:

Сабийм имыщІэ псыр кьиуну
Псы Іуфэ пшахъуэм щещІыр унэ.
ЗыхимыщІа иджыри шынэ,
ПэщІохъэ щІихъэу жэ машинэм.
«Фыхуэсакъ сабийм» [2: с. 28].
Дитю неведомо, что речка разольется,
Песчаный домик строит он на берегу реки.
Ему еще неведом страх,
Торопится, глупыш, навстречу мчащейся машине.
«Берегите детей» (Пер. подстр. – И.К.)

Подобные призывы периодически звучат как в поэзии, так и в прозе Тамары Шогеновой. Резюмируя наши наблюдения, можно сказать, что «детский мир» Тамары Шогеновой особо не выделяясь, на первый взгляд, ни мотивами, ни способами их воплощения среди иных «миров» адыгской литературы для детей, тем не менее, выдерживает одно из главных требований к нему юного читателя – не быть скучным. В конкретном случае для этому подчиняется поиск необычных образов, сюжетность, смена точек зрения.

1. Тмарченко Н. Д. Точка зрения // Введение в литературоведение/ Л. В. Чернец. М.: Высшая школа, 2006. 680 с.
2. Шогенова Т. Бэлла (рассказ); Мухамед (стихотворение) // Удивительная встреча. Нальчик: Эльбрус, 2012.
3. Шогенова Т. За ягодами. Нальчик: Эльбрус, 2008. 32 с.
4. Шогенова Т. Непоседа. (Стихи для дошкольного и младшего школьного возраста). Нальчик: Эльбрус, 1996. 30 с.

Копаева В.К., Манджиева С.В.

Специфика текстов интервью современной англоязычной периодики

*ФГБОУ ВО «КалмГУ»
(Россия, Элиста)*

doi: 10.18411/lj-03-2021-125
idsp: ljjournal-03-2021-125

Аннотация

Настоящая статья посвящена изучению специфики интервью в англоязычных журнальных текстах. Лингвистические, в частности, синтаксические особенности текстов интервью, обуславливают прагматический потенциал представленной информации в рамках предложения и текста в целом.

Ключевые слова: интервью, диалоговое единство, медиадискурс, прагматика.

Abstract

The article is devoted to the study of the specific character of the interview texts of modern English periodicals. It should be noted that linguistic and syntactic features of the texts of English-language interviews has a pragmatic potential which is directly related to the distribution of relevant information in the sentence and the text.

Keywords: interview, dialogic unity, media discourse, pragmatics.

В настоящей работе в рамках медиалингвистики с позиции антропоцентрической парадигмы исследовались средства выражения прагматического воздействия в текстах англоязычных интервью.

Сущность лингвопрагматического анализа заключается в том, что язык служит не только инструментом общения, но и средством воздействия на собеседника. В частности, в рамках печатного медиатекста, успешная передача необходимой информации, эффективность коммуникации, направленных на достижение желаемого результата, заключающегося в прагматическом воздействии на адресата, обуславливают выбор и использование вербальных и синтаксических средств.

Цель данного исследования - описать особенности текстов интервью в аспекте делового медиадискурса с учетом коммуникативно-прагматических характеристик, выявить закономерности функционального диапазона данных языковых феноменов.

Материалом настоящего исследования послужили тексты интервью, опубликованные в современных качественных англоязычных журналах за период с 2015 по 2020 гг., в которых освещается широкий круг проблем, актуализирующих социальную, экономическую, политическую и культурную жизнь членов социума.

Публикации с диалогическим построением текста занимают значимое положение в СМИ и являются одним из наиболее динамично развивающихся публицистических жанров, поскольку в них актуализируются личностные суждения и оценки, акцентируется прямая речь собеседника в качестве эквивалента репортажной информации.

Журнальное интервью характеризуется как объемное многоуровневое явление со специфическими прагматическими признаками, которые определяются способом производства текста, формой его создания, каналом распространения, тематической доминантой. Будучи диалогическим видом текста, интервью характеризуется непосредственным участием адресанта и адресата речи в речевом акте, непринужденностью речевого общения, концептуально устной и медиально письменной формой речи, персональной адресностью речи, наличием непосредственной обратной связи, ситуативностью и синтаксической сжатостью текста. Определенные структурные и языковые особенности обуславливают тексты интервью. Необходимость в воздействии на читателя определяет проблему выбора и организацию языковых единиц в пределах печатного медиатекста, направленных на быструю и успешную передачу необходимой информации, повышение эффективности коммуникации и достижение желаемого результата.

Основные текстообразующие категории интервью - категории цельности и связности. Диалогическая природа интервью обуславливает особый статус данного текста, наделенного структурной и содержательной взаимообусловленностью соседних реплик, их краткостью и большей простотой, стремлением к экономии языковых средств. Структурно - семантическую единицу интервью составляет диалогическое единство.

Прагматическая ситуация интервью обуславливает стимулирование и выражение оценки, проявляющиеся большим количеством конструкций оценочной семантики.

Практический материал исследования позволил классифицировать интервью по трем критериям - количеству собеседников (интервью - диалог и интервью-полилог),

объему текста интервью (малоформатные - блиц -интервью, среднеформатные и крупноформатные - аналитические) и его тематики (событийное интервью и интервью-портрет).

Основные темы, обсуждаемые в журнальных интервью относятся к сфере политики, акцентирующие международные новости, экономики, культуры и спорта. Тема интервью, как правило, отражает общественно значимое событие, либо события, имеющие место в жизни или творчестве знаковой личности. В данном отношении выделяются событийное интервью и интервью-портрет.

В рамках структурной организации изложения информации в англоязычных журналах зафиксирована следующая последовательность: рубрика - надзаголовок - заголовок - предтекст - текст.

Будучи структурным элементом интервью, заголовок является репрезентативной частью текста, идентифицируя, и в то же время дифференцируя содержание текста интервью. В заголовках интервью преобладают эллиптические повествовательные предложения в виде полного или усеченного цитирования оригинального высказывания интервьюируемого; вопросительные предложения с элементами обращения; восклицательные предложения.

В текстах интервью, опубликованных в журнальных статьях, доминируют простые распространенные и нераспространенные предложения, сложные конструкции с варьированием сложносочиненных и сложноподчиненных предложений; достаточно небольшое число сложных бессоюзных предложений. Прагматический эффект стилистического синтаксиса заключается в том, что таким образом автор оказывает воздействие на эмоциональную сферу потенциального читателя, в то время как адресат после восприятия полученной информации переживает относительно ее понимания определенную эмоцию.

Существенной категорией в технике журнального интервью являются вопросы, от которых зависит последовательность беседы. Так, например, в рамках лингвопрагматической классификации вопросов, их разграничение обусловлено формой, функцией вопроса, воздействием на собеседника. В свою очередь, существуют прямые вопросительные конструкции, состоящие из реальных, информативных вопросов и квази-вопросы, акцентирующие неинформативные и псевдовопросы.

1. Азарова О. А. Коммуникативные стратегии и тактики респондента и языковые средства их реализации в англоязычном неформальном интервью: автореф. дис. ... канд. филол. наук / О. А. Азарова. - Ростов-на-Дону, 2013. - 18с.
2. Арутюнова А. Ю. Диалогичность текста и категория связности / А. Ю. Арутюнова. - Пятигорск, 2009. - 174 с.
3. Афанасьева И. В. Лингво-риторические особенности англоязычного интервью: автореф. дис. ... канд. филол. наук / И. В. Афанасьева. - Спб., 2010. - 22 с.
4. Колокольцева Т. Н. Специфические коммуникативные единицы диалогической речи / Т. Н. Колокольцева. - Волгоград, 2001. - 257 с.
5. Смелкова З. С. Риторические основы журналистики: Работа над жанрами газеты / З. С. Смелкова. - М.: Флинта: Наука, 2002. - 318 с.

Лиджиева А.Д.

Паремиологические единицы в англоязычной прессе

*ФГБОУ ВО «КалмГУ»
(Россия, Элиста)*

doi: 10.18411/lj-03-2021-126

idsp: ljjournal-03-2021-126

Аннотация

Данная статья посвящена изучению специфики паремиологических единиц в англоязычной прессе. Паремии в статьях англоязычных периодических изданий могут